

# 第一章 绪论

## 1.1 研究背景

语言即是传递信息的声音还成了人类最重要的交际工具。语言不但是人们进行沟通的主要表达方式，它也是人们交流思想的媒体。这说明了语言不但是一个交流工具，它对于人们已经形成了一个形影不离的概念。

在人与人之间的交流中都离不开语言的语气。语气使人们在交际过程中明确的表达说话者与接收者的思想及其强调所想要表达的重要信息。因此人们所使用的语言多多少少都会带有语气。按人们所知的句子的语气可以划分为陈述句、疑问句、祈使句、感叹句四大类型。

为了让听话者对某种事物做出判断或行动，甚至请求他们做某事，一般我们都会使用祈使句来表达语义。不同的场景，不同的方式及不同的目的显然会使用不同的祈使句表达方式。就如当我们想要要求别人替我们或者帮我们做某件事情时，我们会使用祈使句中表示“请求”；当我们想要表达否定或不允许时，我们将使用祈使句中表示“禁止”；当我们想劝说对方或者某人时，我们会使用祈使句中表示“劝阻”；甚至想表达要求对方必须服从，我们就会使用祈使句中表示“命令”的句型。这说明人与人之间的交流甚至大于群体的交流都离不开祈使句来表达一切我们所想表达的信息及其语气。

同样与印尼语，在印尼语里当人们想表达命令或给予指令时，要求或禁止某人做某件事情都离不开祈使句，而在印尼语此行为被称为“kalimat imperatif”相当于汉语中的祈使句。

两者在语言交际中的语气类型同样存在了祈使句。但这并不代表两者的祈使句是完全相同的，比如其句型、句法、结构、及语义等，多少存在其异同和特色。为跟深入的了解两者之间的异同，本文就将对“汉语请求祈使句与印尼语请求祈使句”(Kalimat Imperatif Permintaan) 进行对比分析，从中寻找两者语言的共性与异性。

本文希望通过本文的研究结果能助于更多的人了解汉印(尼)祈使句，丰富汉语教育领域及为相关研究者提供有效的资料，还有，方便印尼和中国两个国家的交流。

## 1.2 问题提出

人与人之间的语言交流中绝少不了语气，然而语气类型许多，其中就有祈使句。无论是汉语还是印尼语都会使用祈使句来表达要求或指令。因此本文想通过对比分析汉印两者

语言的请求祈使句深入地了解并提出问题，如：

(1) 汉语请求祈使句及印尼语请求祈使句“Kalimat Imperatif permintaan”的句型、语法、结构和语义有哪些？

(2) 汉语请求祈使句及印尼语请求祈使句“Kalimat Imperatif permintaan”的共性和差异有哪些？

(3) 汉语请求祈使句及印尼语请求祈使句“Kalimat Imperatif permintaan”共性和差异的成因及规律是什么？

### 1.3 研究目的与意义

#### 1.3.1 研究目的

在汉语和印尼语的句型当中都会发现祈使句的存在。虽说两者的句型中都有祈使句，但两种语言的祈使句在句型、句法、结构及语义等还是会存在一系列不同的特点，尤其是请求祈使句。因此本文试图通过充分对比分析汉语与印尼语请求祈使句的基础上，从句型、语法、和意义三方面寻找两者的共性和差异，并归纳出共性与差异的成因及规律。希望通过对两者语言进行对比分析后，能揭示以下几个目的：

(1) 了解汉语和印尼语请求祈使句的句型、语法、结构及语义

语言即是人们的交际工具，也是人们交流思想的媒体。其部分是由语音、词汇、语法而构成的，有了语法为构造规则才能把词语组成句子。若没有语法的构造规则，词语就如一盘散沙，无法形成合格的句子，人们也不能够顺利地进行交际。句子本身是带有一定的语调来表示相对完整的意义，也是人们用来进行交际的基本语言单位。对句子的分析可从三个角度进行，其包括：句型、句式、句类。因此本文研究通过分析汉印（尼）语请求祈使句，从中更进一步地了解两者语言请求祈使句的句型、语法、结构及语义。

(2) 了解汉语和印尼语请求祈使句之间异同

对比分析是通过两个相关的事件或东西进行对比后分析为了找出两者的共点与异点。汉语与印尼语句类中共同具有祈使句，但两者语言的祈使句未必是完全相同的，从某特点上还是会存在区别的。因此本文通过对比分析对汉印（尼）请求祈使句进行研究，找出两者的共同点与异同点。其包括：句型、句式、结构与意义的异同点。

#### 1.3.2 研究意义

语言与人类已经形成形影不离的关系，当人们想表达自己的想法或者与他人沟通时必然使用语言为媒体。同样于人们在发布指令或要求别人的语言行为上都会应用到语言为交

际媒体，此语言行为被称于祈使句。本文对汉语和印尼语两者语言的请求祈使句进行对比分析，而本文研究意义如下：

其一，从对外汉语教学角度来看，通过对比分析了解汉印语请求祈使句的句型、句式、结构与意义，从中得知两者语言的异同点，助于老师们在教学前具有相当充分的课前准备，设计更完善的教学内容，使教学过程时避免解释语法上的错误，让学生更容易地理解语法的用法，尤其是教学对象是印尼人。他们的母语是印尼语，而在学习过程中汉语成了第二语言。

其二，从教学方法的角度，通过本文研究结果可为印尼华文教育提供有效的教学方法及信息，设计适合、恰当及有趣的教学方法，使教学过程更有趣。

其三，从跨文化交际的角度，通过本文研究对比结果可为两者语言使用者了解彼此的文化因数所造成的语言上不同的文化、表达方式、及语言习惯。

其四，从翻译工作的角度，通过本文研究对比结果可为工作者在进行汉印翻译或者印汉翻译的过程上避免不必要的错误，达到更准确的翻译结果。

其五，从研究者角度出发，通过研究结果为研究者在相同的研究领域上提供相关资料，以便研究上的资料来源或参考文献。

## 1.4 研究方法

本文研究对汉语与印尼语祈使句表示请求对比分析采取了几种研究方法来进行，如：文献分析法、对比分析法、描述法、及总结法。

### (1) 文献分析法

本文采取了文献分析法进行研究。文献分析法是指从收集到整理与研究相关的文献资料进行研究，为了探明研究对象的性质和状况，通过分析引出自己的观点并进行描述与总结的一种方法。本文的文献分析法的文献语料来源主要是来自于图书及论文。

#### (a) 图书

本文论文题目主要是对汉印（尼）两者语言中的祈使句表示“请求”进行对比分析，因此采取语料来源的过程中分为两部分。第一，汉语部分主要选取了《现代汉语通论第二版》及《华语语法》为主要语料来源。第二，印尼语部分选取了《Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia》及网站。

#### (b) 论文

本文的语料来源除了采用图书还采用前人对汉语与印尼语祈使句表示“请求”对比分析相关的研究资料作为本文参考文献，而本文所采取的资料来自于CNKI中国知网及Google

Scholar 所下载的资源并且进行分析与总结。本文所参考的资料如：陈光辉（2015）《现代汉越语语气词对比分析》、姜欣（2015）《英汉语祈使句对比研究》、鞠金成（2014）《韩汉祈使句对比研究》、阎岩（2013）《汉俄祈使句对比研究》、Wini T, Sulisyawati(2019)《Sintaksis Bahasa Indonesia》等资料。

## （2） 对比分析法

对比分析法是指从客观事物上进行比较，对两个相互联系的事物进行比较找出两者所存在的异同，并且进行分析后描述。然而本文通过已收集的资料如：汉语祈使句表示请求和印尼语祈使句表示请求“Kalimat Imperatif Permintaan”的例句，句式，句型，及其语法结构进行对比分析后归类，形成一个有规律的系统。

## （3） 描述法

本文通过对比分析后的结果进行详细地讲述，从汉语祈使句和印尼语祈使句功能表示请求的例句分析后，对两者语言的句型，句式，语法与结构一一详细地描述出来。

## （4） 总结法

本文研究使用了总结法，通过每一次分析文献、资料、到对比分析得出结果后进行归纳。其总结如：汉印（尼）祈使句表示请求定义小结、汉印（尼）语祈使句表示请求对比分析后的小结、汉印（尼）祈使句表示请求异同点小结、及最后的结语。

## 1.5 文献综述

### 1.5.1 国内文献

在2012年，Ni Wayan Sartini《Tipe-Tipe Kalimat Imperatif Bahasa Indonesia Ragam Lisan Formal Dalam Ujian Terbuka》(Sartini, n.d.)中发现祈使句可分为两种形式，及主动句形式和被动句形式的祈使句。有一些被动式祈使句主要用于形式语境。在使用上，是为了呈现礼貌的语气。从上文显示，笔者得知此文章作者明确地说明了祈使句的句式分为主动句式和被动句式，而被动句式主要是为了呈现礼貌的语气。其文章的研究对象主要针对祈使句中的句型。

在2015年，傅莉佳《汉语、印尼语祈使句比较分析》一文中得知分析了汉语和印尼语祈使句的形式，后对汉语和印尼语祈使句的主语、谓语、语气成分进行比较，并且发现两种语言的祈使句形式具有许多相同点和不同点。笔者认为其文章优点在于，作者明确地把两者语言祈使句进行比较分析从中找出二者语言的异同点并一一详细的归类出来形成一个完整的系统。因此读者可清楚并容易的了解其文章所表达的内容，如：汉印（尼）语祈

使句形式的异同点、汉印（尼）与祈使句的语气成分等内容。

在 2018 年，Yusra 《Makna Kalimat Imperatif Dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia》(Yusra, 2018) 一文发现通过印尼语与阿拉伯语祈使句对比之后，可得知这两种语言祈使句具有不同的意思。印尼语祈使句意思是指基本意义也就是以动词为指令词。阿拉伯语祈使句意思分为两种，就是基本意思和其他意思，基本意思是表示命令或指令，而其他意思包括表示指导、邀请或建议、及削弱听话者等意思。印尼语祈使句的功能有：普通祈使句、温柔祈使句、邀请和 harapan 祈使句、及禁止或否定祈使句。除了以上几种功能，文章发现另一种祈使句，那就是选择性祈使句。据上文所述，我们得知本文是通过印尼语和阿拉伯语两者语言进行对比分析，找出二者语言祈使句的定义，从中发现许多祈使句功能。文章里还对每一个功能进行了详细的解释，因此我们可全面的了解两者语言祈使句的差异点。

### 1.5.2 国外文献

在 2009 年，谭海《汉英祈使句对比研究》(谭海, 2009) 一文以对比语言学的一般理论与方法为指导，主要从句法和语义层面上对汉英祈使句进行对比研究。对汉英祈使句进行充分描写后，归纳出二者的共性与个性，并寻求其成因。本文的对比研究范围限定为形式上具备祈使句的结构特点及功能上表达祈使意义的句子，选取具有代表性的汉英祈使句进行句法结构描写及谓语的语义特征分析，后找出两者的异同并且挖掘产生差异的原因。主要内容分别对汉英肯定祈使句、否定祈使句及祈使强度进行了较为详尽的比较研究，并从中得出二者语言的异同。笔者通过本文了解到作者重点分别对汉英肯定祈使句、否定祈使句及祈使强度进行了详细对比研究，并且明确的指出研究结果两者语言祈使句存在的异同。

在 2012 年，武氏恒《汉语和越南语祈使句对比研究》(武氏恒, 2012) 中讲述了文章通过对比分析从句法、语义、语用三维度对汉语和越南语祈使句找出二者的异同。文中还提到汉语与越南语祈使句的内部构成异同是从祈使句的主语、谓语、语气词以及语序进行对比。有关汉语和越南语祈使句句式的异同就针对动词、动词性短语、形容词、形容词性短语、情态副词、语气词等构成汉语和越南语祈使句的句式进行归纳，并指出两者的共有和特有的句式。最后提出在汉语和越南语祈使句的内部结构和句式对比的基础上，并根据从越南学生汉语祈使句的动词、语气词、形式标志的使用情况调查的结果分析，提出对越汉语祈使句教学的建议。笔者认为此文章优点在于研究者写出非常丰富的内容，其内容包括汉语和越南语祈使句对比进行了全面的分析，从句法、语义、语用中找出两者语言祈使句的异同，同时还明确的指出祈使句的内部构成异同是对祈使句的主语、谓语、语气词及语



序的对比和祈使句句式的异同是针对动词、动词性短语、形容词、形容词性短语、情态副词、语气词等结构。

在 2013 年, 阎岩《汉俄祈使句对比研究》(阎岩, 2013) 中发现本文通过全面观察汉语祈使句和俄语祈使句的基础上, 分析二者语言祈使句的分类、句法、语义和语用特点。加上前人研究成果上进行总结、对比、及分析。找出两者语言的相似性和差异性的存在。笔者认为次文章有点在于研究者全面地说明汉俄祈使句对比研究从分类、句法、语义和语用特点进行分析, 加上前人研究成果的基础上进行总结、对比、及分析, 最终找出两者语言的相似点与差异点。

在 2015 年, 姜欣《英汉语祈使句对比研究》(姜欣, 2015) 中以对比语言学的理论和方法为基础, 以心理语言学为指导, 探究了英汉祈使句在语用功能下呈现出的不同特点。对自然语料中的祈使句所发挥的人机功能进行探讨和分析, 揭示祈使句与人、人际关系之间的密切关系。对比英汉祈使句的句法结构和语义特征以及语用功能方面, 探讨英汉祈使句的共性与差异及其产生共性与差异的原因, 进而探究祈使句句式的本质属性和人际功能。笔者通过此文章了解到除了从句法结构、语义特征、及语用功能方面进行比较, 除此还能通过句式的本质属性和人际功能进行探讨并找出两者的共性和差异性。

据以上文献所述, 国内前人研究同样以祈使句为主题进行研究, 但所针对的研究对象各有不同, 如: Ni Wayan Sartini 的《Tipe-Tipe Kalimat Imperatif Bahasa Indonesia Ragam Lisan Formal Dalam Ujian Terbuka》是以祈使句的句型主动句和被动句为研究对象、傅莉佳的《汉语、印尼语祈使句比较分析》对汉语和印尼语两者语言进行全面的比较分析、及 Yusra 的《Makna Kalimat Imperatif Dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia》通过对比印尼语和阿拉伯语祈使句的定义进行更进一步的了解并发现多样祈使功能。国外前人大部分通过两个不同语言的祈使句进行对比分析, 以汉语与其他语言进行对比研究, 如俄语、英语、及越南语等其他语言。基本上前人所使用的研究理论是对比语言学, 并且在对比过程中从句式, 句法, 结构及语义等内容进行对比分析找出两者语言所存在的异同及成因。因此使笔者深入的了解了汉语祈使句与其他语言祈使句的不同。笔者在深入了解与研究时发现, 前人所研究的研究对象及研究内容与本文的研究有些不同。其不同在于, 前人研究对象是属于广泛范围那就是两者语言的祈使句整体对比研究, 而本文研究对象重点以请求祈使句进行对比分析。从句型、句式、句法结构中的语义分析对汉语请求祈使句和印尼语请求祈使句 (kalimat imperatif permintaan) 进行对比分析。

## 1.6 创新之处

(1) 从研究对象来讲, 本文研究对象是以 *kalimat imperatif permintaan* (印尼语祈使句表示请求) 语与汉语祈使句表示请求对比分析, 与其他前人的研究对象不同, 成了本文的创新之一。

(2) 从研究题目来看, 对于两者语言祈使句的对比已有许多学者进行研究, 但针对印尼语祈使句与汉语祈使句进行对比分析却少之又少, 所以为了更详细对汉印(尼)语祈使句进行对比分析, 笔者从祈使句功能中表示表示请求进行了比较及研究, 并且找出二者语言处在的异同点。

## 1.7 术语说明

### 1.7.1 汉语祈使句

方霁(1999)中说:“人们在运用现代汉语进行言语交际时, 在字面意义和一般性会话含一中传达‘说话者要听话者做某事或不做某事, 或者说话者要听话者与说话者共同做某事或不做某事’的指令行为, 并运用相应的指令语气的句子, 叫做祈使句。”(邵静敏, 2007)中说: 祈使句是指向听话人提出要求, 希望听话人做什么或不做什么的句子。(谭海, 2009)中提出:“祈使句的主要功能是命令、指示、要求、建议或劝告某人做某事或不做某事。‘句子的结构形式和特定的表达功能之间有某种稳定的联系。也就是说, 只有当某些句子具备了某种句法形式特征、又具备某种语用功能时, 我们才能断定他们是陈述句, 或者是疑问句、祈使句、感叹句。’”(阎岩, 2013)中提出:“祈使句是用来表达命令、要求、劝阻、禁止等意愿的句子。从性质的定义比较普遍的观点有两种, 就是语气说和功能说。”

### 1.7.2 印尼语祈使句

在印尼语, 祈使句的称号与汉语有所不同则被称为“*Kalimat Imperatif*”。(Kunjana Rahardi, 2005)中解释祈使句(*Kalimat Imperatif*)是包含着命令或提出要求甲方实行乙方想做的事情的意图。印尼语祈使句(*Kalimat Imperatif Bahasa Indonesia*)范围可从非常苛刻或苛刻的指示到非常精细或礼貌的应用也可以从命令做某事到禁止做某事。因此, 印尼语中的命令式句子复杂, 并且变化多样。简而言之, 印尼语祈使句(*Kalimat Imperatif Bahasa Indonesia*)可分为五种类型, 即是正常的祈使句、祈使句表示请求、祈使句表示允许、祈使句表示邀请、及祈使句表示指示。(Kridalaksana, 2008)中提出祈使句(*Kalimat Imperatif*)包含着祈使语气及命令或禁止的语义, 书面形式的句末常以句号或感叹号作为符号。在印尼语形式带有语气词 *-lah* 或者如 *hendaknya*, *jangan*, 等句子。